

Glossaries of Common HIV/AIDS/STDs Terminology for Pacific Islanders

Carolinian • Chamorro • Chuukese • Kosraean • Marshallese • Palauan • Pohnpeian • Samoan • Yapese

This is a Human Immunodeficiency Virus (HIV) terms booklet developed with “Ilokahi”—many hands working together. The collaborators consisted of the following people.

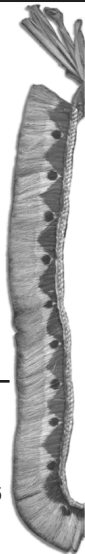
Jeff Chun	.684.633.5184	AS
Amram Mejbon	.692.625.3861	RMI
Alister Tolenoa	.691.370.2045	Kosrae
Centry Paul	.691.320.5510	Pohnpei
Ermine Walliby	.691.330.2604	Chuuk
Jim Gap	.691.350.4380	Yap
Regina Mesebeluu	.680.488.2930	Palau
Jackie Quitugua	.670.234.2075	Saipan
Joe Quinata	.671.472.9750	Guam

How to use this booklet

This booklet was translated into Samoan, Marshallese, Kosraean, Pohnpeian, Chuukese, Yapese, Palauan, Chamorro, and Carolinian. On the left is the English term. On the right is the term used in various languages. These terms were carefully selected for use with Pacific teens in a classroom setting.

The reason for missing translations

In the Pacific, word-to-word translation into English is not always possible. Many words used in the region must be translated by explaining the concept. Due to space limitations, we were not able to capture all the concepts in the development of this publication.



Pacific Resources for Education and Learning

900 Fort Street Mall ■ Suite 1300
Honolulu, Hawai'i 96813
Phone: (808) 441-1300 ■ Fax: (808) 441-1385
U.S. Toll-free Phone: (800) 377-4773
U.S. Toll-free Fax: (888) 512-7599
Email: askprel@prel.org ■ Website: www.prel.org

Building Capacity Through Education

Terms	Yapese
AIDS	Bmite mar ko racha nima af
HIV	Bayking nima kareng AIDS
Virus	Bayking
Sexually-Transmitted Disease	Bayking nima af ko mey'
Sex	Mey'
Anal Sex	lid lan ghy
Oral Sex	Muun dangiy fa dal'if
Vaginal Sex	Ide dangiy
Sexual Partners	Bee niyow ma mey' bee
Transmission	Afweg
Risk	Dariyi kol folan
Unprotected Sex	Mey' nidaniir kol folan
Latex	Bamite goma
Condom	Goma ni yima yuy' nga dal' uy ngan may'
Lubricant	M'urm'ur
Oil-Based	Gaggap
Dental Dam	Goma ni yima tay nga dake dangyan e bpin min unum
Blood	Rachaa
Semen	Yach
Vaginal Fluids	Logwen dangyane bpin
Breast Milk	Logowene thuth
Saliva	Nguboch
Injection Drug Use	Pii falay ko chusa
Needle	Rasum

Terms	Yapese
Syringe	Chusa
Sex Worker	Bee nima muruwliy marngagen e mey' ko girdii
Blood Transfusion	Rachaa ni ngan pii ku bee
Antibody	Yoror ko m'ar u fithiki dowey
Test	Sikeng
Positive	Baa
Negative	Dariy
Confidential	Ba mith marngagen ko yug girdii
Anonymous	Ba mith marngagen ko gubin e girdii
Gay	Pumoon ni yad ma par e pumoon
Bisexual	Bee niyow ma pare bpin ma kiyow ma pare pumoon
Lesbian	Bpin ni yad ma pare bpin
Heterosexual	Pumoon niba adag e bpin & Bpin ni ba adag e pumoon
Transgender	Pilyeg dal'e pumoon nga dangyan e bpin fa dangyan e bpin ko dal'e pumoon
Symptom	
Pow riy	Immune System
Yoror ko m'ar u	fidik I dowey
Counseling	Tamilngeg marngaagen
Homosexual	Pumoon no yow ma pare pumoon
Masturbation	Tirtir (sir sir)
Monogamy	Bee ni taabee e yow ma mey'
Polygamy	Bee ni ba yoor e girdii ni yow ma mey'
Hemophilia	Bmite m'ar ni garam madaad ma dabi tale rachaa riy